

12

17) Seul incompatible avec la présente loi, les règles établies par la cour d'appel au titre de l'article 581 du Code Criminel s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels introduits au titre de la présente loi.

(7) Unless inconsistent with the provisions of the Act, rules made by the court of appeal pursuant to section 582 of the Criminal Code in relation to appeals to that court under this Act apply, with such modifications as the circumstances require, to appeals under this Act.

Fournir la loi
cour d'appel en
cas d'appel en
extradition

18) Dans le cas d'un appel à l'encontre d'une ordonnance d'extradition de fugitif, la cour d'appel peut :

18.6 On the hearing of an appeal against the committing of a fugitive, the court of appeal

(a) élargir de tout crime dont l'acte a été l'extradition pour lequel le fugitif a été l'objet de cette ordonnance, accuser le fugitif au motif, selon le cas :

(a) may allow the appeal, with respect to any extradition crime in respect of which the fugitive has been committed, where it is of the opinion

(i) que l'ordonnance est déraisonnable ou ne peut s'appuyer sur les éléments de preuve

(i) that the order of commitment should be set aside on the ground that it is unreasonable or cannot be supported by the evidence

(ii) qu'une décision erronée a été rendue sur une question de droit

(ii) that the order of commitment should be set aside on the ground of a wrong decision on a question of law, or

(iii) que pour un motif quelconque il y a eu erreur judiciaire

(iii) that on any ground there was a miscarriage of justice, or

b) rejeter l'appel dans les cas suivants :

(b) may dismiss the appeal

(i) si, bien qu'elle estime que pour un motif mentionné au sous-alinéa a)(ii), la décision pourrait être en faveur de l'appelant, elle est d'avis qu'aucun tort grave ni déni de justice n'a été causé et que l'ordonnance devrait être maintenue.

(i) where it does not allow the appeal on any ground mentioned in paragraph (a), or

(ii) notwithstanding that the court is of the opinion that on any ground mentioned in subparagraph (a)(ii) the appeal might be decided in favour of the appellant, where it is of the opinion that no substantial wrong or miscarriage of justice has occurred and the order of commitment should be upheld.

(ii) notwithstanding that the court is of the opinion that on any ground mentioned in subparagraph (a)(ii) the appeal might be decided in favour of the appellant, where it is of the opinion that no substantial wrong or miscarriage of justice has occurred and the order of commitment should be upheld.

18.7

18.7 Sur décision d'accueillir l'appel visé à l'alinéa 18.6(a), la cour d'appel, selon le cas :

18.7 Where the court of appeal allows an appeal under paragraph 18.6(a), it shall

(a) élargir l'ordonnance et :

(a) set aside the order of commitment and

(i) soit ordonner la libération du fugitif,

(i) discharge the fugitive, or

(ii) soit ordonner la tenue d'une nouvelle audience;

(ii) order a new hearing; or

(b) élargir l'ordonnance afin d'exclure tout crime relevant de l'extradition pour lequel elle estime que, pour un motif mentionné au sous-alinéa 18.6(a)(i), (ii) ou (iii), le fugitif n'aurait pas dû être extradité.

(b) amend the order of commitment to exclude any extradition crime in respect of which the court is of the opinion that the fugitive has not been properly committed on a ground referred to in subparagraph 18.6(a)(i), (ii) or (iii).

Effect of
allowing appeal

Power to
amend
appeal